

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 806
Sitzung vom 26/09/2023 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Philipp Achammer
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Österreichischen Forschungsförderungsgesellschaft mbH (FFG) über die Zusammenarbeit bei der Förderung grenzüberschreitender Forschungs- und Entwicklungsprojekte

Oggetto:

Approvazione dell'intesa fra la Provincia autonoma di Bolzano e l'Agenzia austriaca per la promozione della ricerca (FFG) per la collaborazione nella promozione di progetti di ricerca e sviluppo transfrontalieri

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

34.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Laut Art. 1 des Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, in Folge als Landesgesetz bezeichnet, sieht die Autonome Provinz Bozen, in Folge als Land bezeichnet, in Wissenschaft, Forschung, Technologieentwicklung und Innovation einen wichtigen Motor für eine nachhaltige und soziale Entwicklung und für die Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit und der Attraktivität des Standorts, mit besonderem Augenmerk auf die KMU.

Art. 4, Absatz 1 des Landesgesetzes sieht vor, dass das Land die Innovation der Unternehmen, die Zusammenarbeit zwischen den Unternehmen sowie zwischen den Unternehmen und den öffentlichen und privaten Subjekten, die im Forschungs- und Ausbildungsbereich tätig sind, fördert, mit dem Ziel, das Landessystem der Innovation, angewandten Forschung und Entwicklung zu bilden.

Laut Art. 10, Absatz 1 des Landesgesetzes fördert das Land im Einklang mit den Bestimmungen über die staatlichen Beihilfen, die Entwicklung der Innovation, unter besonderer Berücksichtigung der Klein- und Mittelbetriebe u.a. durch Beihilfen an Unternehmen für Projekte, die Forschung und Entwicklung sowie Innovationsberatung auch in Zusammenarbeit mit in- oder ausländischen Forschungsinstituten betreffen, durch den Abschluss von Abkommen zwischen Subjekten des Landesforschungs- und Landesinnovationssystems und mit Forschungs- und Innovationseinrichtungen auf staatlicher und internationaler Ebene und durch die Finanzierung von anwendungsorientierten Forschungsprojekten, die auf die Entwicklung innovativer Technologien und Verfahren abzielen.

Art. 10, Absatz 2 des Landesgesetzes hält fest, dass im Fall von Maßnahmen zur Umsetzung von Abkommen zwischen dem Land und anderen Staaten oder Gebietskörperschaften mit Beschluss der Landesregierung, auch ungeachtet der Bestimmungen des Landesgesetzes samt gültigen Anwendungsrichtlinien, Bewertungs-, Konzessions- und Auszahlungsverfahren mit dem Ziel festgelegt werden können, die Kohärenz der Verfahren mit der getroffenen Vereinbarung sicherzustellen.

Ai sensi dell'art. 1 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, di seguito denominata legge provinciale, la Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominata Provincia, vede nella scienza, nella ricerca, nello sviluppo tecnologico e nell'innovazione un importante motore per uno sviluppo sostenibile e sociale e per migliorare la competitività e l'attrattività del territorio, con particolare riguardo alle PMI.

L'art. 4, comma 1, della legge provinciale prevede che la Provincia promuova l'innovazione delle imprese, la cooperazione tra imprese e tra queste e i soggetti pubblici e privati che operano nel campo della ricerca e della formazione, al fine di creare il Sistema provinciale dell'innovazione, della ricerca applicata e dello sviluppo.

Ai sensi dell'art. 10, comma 1, della legge provinciale la Provincia promuove, nel rispetto delle norme sugli aiuti di Stato, lo sviluppo dell'innovazione, con particolare riguardo alle piccole e medie imprese tra l'altro mediante aiuti alle imprese per progetti di ricerca e sviluppo, consulenza in materia di innovazione anche in cooperazione con istituti di ricerca nazionali ed esteri, mediante la stipulazione di convenzioni tra i soggetti del sistema provinciale della ricerca e dell'innovazione e i soggetti operanti nel settore della ricerca e dell'innovazione a livello statale e internazionale nonché mediante il finanziamento di progetti di ricerca applicata finalizzati allo sviluppo di tecnologie e processi innovativi.

L'art. 10, comma 2, della legge provinciale stabilisce che nel caso di azioni intraprese in attuazione di accordi tra la Provincia e altri Stati o enti territoriali, con deliberazione della Giunta provinciale possono essere definite procedure di valutazione, di concessione e di erogazione degli aiuti, anche in deroga a quanto previsto dalla legge provinciale e dai relativi criteri di attuazione vigenti, allo scopo di garantire la coerenza delle procedure individuate con l'intesa raggiunta.

Im Sinne des Landesgesetzes und mit der Absicht die internationale Zusammenarbeit zwischen Unternehmen im Bereich der Innovation zu stärken, strebt das Land in einem ersten Schritt ein bilaterales Abkommen mit der FFG (Österreichische Forschungsförderungsgesellschaft) an, dass es Südtiroler Unternehmen erlaubt, im Verbund mit Unternehmen aus Österreich an Programmen und Ausschreibungen für die Förderung von Forschungs- und Entwicklungsprojekten der FFG teilzunehmen. Gemäß dem Territorialprinzip übernimmt Südtirol in diesen Fällen nur den Förderanteil des Südtiroler Partners.

Zu diesem Zweck wurde im Einvernehmen mit der FFG die Vereinbarung über die Zusammenarbeit für den Zeitraum 2023-2025 ausgearbeitet, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist.

Mit nachfolgenden Akten und Beschlüssen, kann das Land im Rahmen der verfügbaren finanziellen Mittel den Finanzierungsanteil jener Südtiroler Unternehmen fördern, die auf Basis dieser internationalen Zusammenarbeit mit Erfolg an den Programmen und Ausschreibungen für Forschungs- und Entwicklungsprojekte teilnehmen, wobei jeweils von Fall zu Fall vorab die Teilnahmebedingungen und die Kriterien für die Auswahl der förderfähigen Projekte mit dem ausländischen Partner zu vereinbaren sind.

Sollte ein im Rahmen dieser Vereinbarung eingereichtes Projekt für förderwürdig erachtet werden, wird das Land den Südtiroler Projektanteil unterstützen, vorbehaltlich der Verfügbarkeit auf dem entsprechenden Kapitel im Landeshaushalt und unter Beachtung der gültigen Anwendungsrichtlinien zum Landesgesetzes.

Im Rahmen der oben genannten Vereinbarung gelten die Bestimmungen der Europäischen Datenschutzgrundverordnung (DSGVO EU 679/2016), im Sinne welcher laut Art. 26 das Land und die FFG als gemeinsamer Verantwortlicher tätig werden.

Die finanzielle Deckung der Ausgaben, die sich aus der gegenständlichen Vereinbarung in den Haushaltsjahren 2024-2025 ergeben und welche insgesamt auf eine Million Euro geschätzt werden, wird durch die entsprechende Bereitstellung auf Kapitel U14032.0030 des Verwaltungshaushaltes gewährleistet.

Ai sensi della legge provinciale e con lo scopo di rafforzare la cooperazione internazionale tra le imprese nel campo dell'innovazione, la Provincia mira a stringere, come primo passo, un accordo bilaterale con FFG ("Österreichische Forschungsförderungsgesellschaft", Agenzia austriaca per la promozione della ricerca), in modo da consentire alle imprese dell'Alto Adige di partecipare a programmi e bandi di gara per progetti di ricerca scientifica promossi da FFG, in stretta collaborazione con imprese dell'Austria. In base al principio di territorialità, la Provincia si fa carico, in questi casi, solamente della quota di finanziamento del partner altoatesino.

A questo scopo è stata redatta, in accordo con FFG, l'intesa di collaborazione per il periodo 2023-2025, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

Con successivi atti deliberativi, tenuto sempre conto della disponibilità di bilancio, la Provincia potrà sostenere la quota di finanziamento delle imprese altoatesine che nell'ambito di questa collaborazione internazionale partecipano con successo a bandi di gara e programmi per progetti di ricerca e sviluppo, concordando di volta in volta con il partner straniero le modalità di partecipazione e selezione dei progetti ammissibili.

Qualora un progetto presentato nell'ambito di tale intesa venga valutato come ammissibile a finanziamento, la Provincia potrà sostenere la parte altoatesina del progetto, previa disponibilità sul rispettivo capitolo del bilancio provinciale e nel rispetto dei vigenti criteri di attuazione della legge provinciale.

Nell'ambito della suddetta intesa si applicano le disposizioni del Regolamento europeo sulla protezione dei dati (GDPR UE 679/2016) in base al quale, ai sensi dell'art. 26, la Provincia e FFG agiscono in qualità di contitolari del trattamento.

La copertura finanziaria degli oneri derivanti dalla presente intesa, stimati per un totale in un milione di euro negli esercizi 2024-2025, è garantita dagli importi stanziati e disponibili sul capitolo U14032.0030 del bilancio finanziario gestionale.

Die Gewährung der Förderungen laut dieser Vereinbarung erfolgt im Rahmen der den entsprechenden Aufgabenbereichen des Verwaltungshaushalts des Landes zugewiesenen Mittel. Falls die bereitgestellten Finanzmittel nicht ausreichen, kann das Ausmaß der Förderung reduziert werden oder die Förderanträge können von Amts wegen archiviert werden (Artikel 33 „Finanzielle Schutzklausel“ der der gültigen Anwendungsrichtlinien zum Landesgesetzes).

Im Sinne von Artikel 16 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6 gilt eine unbesetzte Führungsposition bis zur Erteilung des planmäßigen Auftrags als vorübergehend der unmittelbar vorgesetzten Führungskraft zugewiesen. Demnach ist die Abteilungsdirektion vorübergehend dem Ressortdirektor zugewiesen.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinheit und in gesetzlich vorgeschriebener Weise:

1) aus den oben genannten Gründen und Zielsetzungen die Vereinbarung über die Zusammenarbeit mit der österreichischen Forschungsförderungsgesellschaft (FFG) für den Zeitraum 2023-2025, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, abzuschließen,

2) den Landeshauptmann und für Innovation zuständigen Landesrat zum Abschluss der unter dem Punkt 1) genannten Vereinbarung zu ermächtigen,

3) den Landesrat oder die Landesrätin, welche für Innovation zuständig ist, zu bevollmächtigen, allfällige notwendige, nicht wesentliche Anpassungen dieser Vereinbarung, die mit den Prämissen dieses Beschlusses übereinstimmen, auch zu einem späteren Zeitpunkt anzubringen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L. R.

La concessione delle agevolazioni nell'ambito di tale intesa avviene nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale. Qualora i mezzi finanziari messi a disposizione non fossero sufficienti, la misura dell'agevolazione può essere ridotta oppure le domande di agevolazione possono essere archiviate d'ufficio (Articolo 33 "Clausola di salvaguardia finanziaria" dei vigenti criteri di attuazione della legge provinciale).

Ai sensi dell'articolo 16 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 una posizione dirigenziale vacante è affidata, fino al suo conferimento, in via provvisoria al/alla dirigente superiore. Pertanto, la direzione di ripartizione risulta affidata in via provvisoria al direttore di dipartimento.

Ciò premesso,

LA PROVINCIA AUTONOMA

delibera

ad unanimità di voti, espressi nei modi di legge:

1) di stipulare con l'Agenzia austriaca per la promozione della ricerca (FFG), per i motivi e gli obiettivi succitati, l'intesa di collaborazione per il periodo 2023-2025, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2) di autorizzare il Presidente della Provincia e Assessore competente per l'innovazione alla firma dell'intesa di cui al punto 1);

3) di delegare l'Assessore o l'Assessora competente per l'innovazione di apporre modifiche non sostanziale eventualmente necessarie alla presente intesa, in linea con le premesse di questa deliberazione, anche in un secondo momento.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G. P

Kooperationsvereinbarung

zwischen

der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol

vertreten durch

den Landeshauptmann Arno Kompatscher, mit Domizil am Silvius-Magnago-Platz 1,
39100 Bozen, Italien

und

der Österreichischen Forschungsförderungsgesellschaft mbH

vertreten durch

die Geschäftsführerinnen Henrietta Egerth und Karin Tausz, mit Domizil in der Sensengasse 1,
1090 Wien, Österreich

über

**die Zusammenarbeit bei der Begutachtung und Förderung von grenzüberschreitenden Forschungs-
und Entwicklungsprojekten**

September 2023

1. Präambel

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol (in Folge „Land Südtirol“) und die der Österreichischen Forschungsförderungsgesellschaft mbH (in Folge „FFG“) vereinbaren eine Zusammenarbeit bei der Begutachtung und Förderung von grenzüberschreitenden Forschungs- und Entwicklungsprojekten.

Die Vereinbarung verfolgt mehrere Ziele:

- a) Erschließen von Kooperationspotentialen zwischen Unternehmen in Südtirol und Österreich,
- b) Stärkung der technologischen Wettbewerbsfähigkeit durch grenzüberschreitende Kooperationen in Forschung und Entwicklung,
- c) Reduktion von Kooperationsbarrieren durch vereinfachte Einreichverfahren und abgestimmte Projektauswahl.

2. Gegenstand der Kooperation

Die vorliegende Vereinbarung bezieht sich auf die Förderung von kooperativen Forschungs- und Entwicklungsvorhaben, die gemeinsam von österreichischen und Südtiroler Partnern eingereicht werden. Gefördert wird nach den geltenden beihilferechtlichen Grundlagen.

3. Ablauf der Zusammenarbeit

- a) Im Rahmen der vorliegenden Vereinbarung fungiert die FFG als Einreichstelle für das kooperative Vorhaben. Die Einreichung des Gesamtvorhabens erfolgt durch den österreichischen Projektpartner über das eCall System der FFG. Während der Einreichphase werden potenzielle Einreicher von der FFG auf Anfrage zu Formalfragen beraten. Gleichzeitig mit der Einreichung des Gesamtvorhabens über das eCall System der FFG muss der Südtiroler Partner einen formellen Antrag an die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) des Amtes für Innovation und Technologie des Landes Südtirol stellen (innovation.innovazione@pec.prov.bz.it).
- b) Für die Abwicklung (Einreichung und Begutachtung der Projekte) kommen die in der FFG zur Förderung von transnationalen Unternehmensprojekten etablierten Förderungsprozesse zum Tragen („Eureka-Modell“).
- c) In der Projektbeschreibung (online-Formular) sowie den ergänzenden Uploads zum online-Formular wird auf das Gesamtvorhaben Bezug genommen. Zusätzlich wird der Antrag des Südtiroler Unternehmens hochgeladen.
- d) Die FFG informiert das Land Südtirol über die Antragstellung.
- e) Die Formalprüfung des eingereichten Vorhabens erfolgt jeweils für den entsprechenden Projektpartner und dessen Projektanteil getrennt durch das Land Südtirol – für den Südtiroler Projektteil – und die FFG für den österreichischen Projektteil.
- f) Die inhaltliche Begutachtung des Gesamtvorhabens erfolgt durch die FFG. Das Ergebnis der inhaltlichen Begutachtung für den Südtiroler Teil wird mit einer Förderempfehlung (Bewilligungs- und oder Ablehnungsvorschlag) an das Land Südtirol übermittelt.
- g) Im Falle eines Bewilligungsvorschlags durch die FFG schließt sich das Land Südtirol diesem in der Regel an und leitet das Verfahren zur Genehmigung des Projekts ein. Das Land Südtirol führt keine eigene Evaluierung durch, sondern trifft die Entscheidung auf Basis der Empfehlung der FFG und unter Berücksichtigung der Ziele dieser Vereinbarung. Stimmt das Land Südtirol dem Bewilligungsvorschlag der FFG zu, teilt es dies der FFG unverzüglich mit.
- h) Nach der gemeinsamen Entscheidung informieren beide Parteien die Antragstellenden.
- i) Bei einer positiven Entscheidung erfolgt die Finanzierung des österreichischen Projektanteils durch die FFG und des Südtiroler Projektanteils durch das Land Südtirol gemäß den jeweils geltenden Regeln.

- j) Zwischen- und Abschlussberichte werden nach den jeweils geltenden Regeln der Parteien angefordert.
- k) Beide Parteien verpflichten sich die ihnen im Rahmen dieser Vereinbarung zur Kenntnis gelangten Daten, Informationen und Unterlagen vertraulich zu behandeln.
- l) Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftlichkeit und Zustimmung beider Parteien.

4. Finanzierung und Entgelt

Im Rahmen dieser Vereinbarung findet kein Fluss von Finanzmitteln zwischen der FFG und dem Land Südtirol statt. Das jeweilige Budget für die Projektfinanzierung wird von beiden Seiten unabhängig voneinander bereitgestellt. Für die Pilotphase von einem Jahr übernimmt die FFG ihre Aufgaben bezüglich Einreichung und Begutachtung der Projekte unentgeltlich. Nach dieser Frist wird dieser Punkt zwischen der FFG und dem Land Südtirol neu verhandelt.

5. Sprache

Projekteinreichungen im Rahmen dieser Vereinbarung müssen, um von der FFG begutachtet werden zu können, jedenfalls in Deutsch oder Englisch erfolgen. Projekteinreichungen in italienischer Sprache sind zugelassen, allerdings nur mit einer Übersetzung ins Deutsche oder Englische.

6. Datenschutz

Die Parteien halten die Vorgaben nach der Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO) ein.

Die Parteien werden nach Maßgabe dieses Vertrages als gemeinsamer Verantwortlicher gemäß Art 26 DSGVO tätig. Die Verteilung der Aufgaben sowie der Rechte und Pflichten nach der DSGVO unter den gemeinsamen Verantwortlichen wird in einer separat abzuschließenden Vereinbarung geregelt.

7. Laufzeit und Kündigung

Diese Vereinbarung tritt am Datum der Unterzeichnung durch beide Parteien in Kraft. Sie gilt zunächst bis zum 31. Dezember 2025 und ist anschließend durch einfaches schriftliches Einvernehmen immer um drei Jahre verlängerbar. Die Parteien sind berechtigt, die Vereinbarung mit einer Kündigungsfrist von sechs Monaten in schriftlicher Form zu kündigen. Bereits bewilligte Fördermaßnahmen werden von einer Kündigung dieser Vereinbarung nicht berührt.

**Autonome
Provinz Bozen – Südtirol**

Ort und Datum:
Unterschrift:

Arno Kompatscher
Der Landeshauptmann
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

**Österreichische Forschungs-
förderungsgesellschaft mbH**

Ort und Datum:
Unterschrift:

Henrietta Egerth
Die Geschäftsführerin
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Ort und Datum:
Unterschrift:

Karin Tausz
Die Geschäftsführerin
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Intesa di cooperazione

tra

la **Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige**

rappresentata da

il Presidente della Provincia Arno Kompatscher, con domicilio in piazza Silvius-Magnago 1,
39100 Bolzano, Italia

e

la **“Österreichische Forschungsförderungsgesellschaft mbH”**

rappresentata da

le Amministratrici delegate Henrietta Egerth e Karin Tausz, con domicilio in Sensengasse 1,
1090 Vienna, Austria

di seguito denominati le “parti”

**per la collaborazione nella valutazione e nella promozione di progetti di ricerca e sviluppo
transfrontalieri**

Settembre 2023

1. Premessa

La Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige (di seguito "Provincia di Bolzano") e la "Österreichische Forschungsförderungsgesellschaft mbH" (di seguito "FFG") concordano di collaborare nell'ambito della valutazione e del sostegno di progetti di ricerca e sviluppo transfrontalieri.

L'intesa persegue molteplici scopi:

- a) sfruttare i potenziali di cooperazione tra le imprese dell'Alto Adige e dell'Austria;
- b) rafforzare la competitività tecnologica attraverso la cooperazione transfrontaliera nella ricerca e nello sviluppo;
- c) ridurre gli ostacoli alla cooperazione attraverso procedure di presentazione semplificate e selezione coordinata dei progetti.

2. Oggetto della cooperazione

La presente intesa riguarda il sostegno di progetti cooperativi di ricerca e sviluppo presentati congiuntamente da partner austriaci e altoatesini. Il sostegno viene effettuato in conformità con le pertinenti norme in materia di aiuti di Stato.

3. Procedura di cooperazione

- a) Nell'ambito della presente intesa FFG agisce come ufficio di presentazione per le domande dei progetti di cooperazione. La domanda congiunta viene presentata dal partner austriaco attraverso la piattaforma "eCall" di FFG. Durante il periodo di presentazione, su richiesta FFG fornisce ai potenziali proponenti consulenza su questioni formali. Contestualmente alla presentazione della domanda congiunta attraverso la piattaforma "eCall" di FFG, il partner altoatesino deve presentare una domanda formale alla casella di posta elettronica certificata (PEC) dell'Ufficio Innovazione e tecnologia della Provincia di Bolzano (innovation.innovazione@pec.prov.bz.it).
- b) Per lo svolgimento della presentazione e della valutazione dei progetti vengono utilizzati i processi di sostegno stabiliti da FFG per la promozione di progetti imprenditoriali transnazionali ("modello Eureka").
- c) Nella descrizione del progetto (modulo online) e negli allegati aggiuntivi alla stessa si deve fare riferimento al progetto congiunto. Inoltre, si deve caricare la richiesta del partner altoatesino sulla piattaforma.
- d) FFG informa la Provincia di Bolzano della presentazione delle domande.
- e) Il controllo formale della domanda presentata viene effettuato separatamente per ogni partner e la sua rispettiva parte di progetto dalla Provincia di Bolzano per la parte altoatesina e da FFG per la parte austriaca.
- f) FFG gestisce l'intera procedura di valutazione di contenuto del progetto congiunto e trasmette sia l'esito della procedura di valutazione per la parte altoatesina del progetto sia la sua raccomandazione (ammissibile ad agevolazione oppure non ammissibile) alla Provincia di Bolzano.
- g) Nel caso di una raccomandazione per l'ammissione al finanziamento da parte di FFG, la Provincia di Bolzano di regola aderisce alla proposta e avvia la procedura di approvazione del progetto. La Provincia di Bolzano decide in base alla documentazione fornita da FFG e nel rispetto degli obiettivi della presente intesa, senza procedere ad un processo di valutazione proprio. Se la Provincia di Bolzano approva la raccomandazione per l'ammissione al finanziamento di FFG, ne informa immediatamente la stessa.
- h) A seguito della decisione congiunta, entrambe le parti informano i richiedenti.

- i) In caso di una decisione positiva, la parte austriaca del progetto sarà finanziata da FFG e la parte altoatesina dalla Provincia di Bolzano in conformità con le rispettive normative vigenti.
- j) Le relazioni intermedie e finali saranno richieste secondo le regole rispettivamente in vigore presso le parti.
- k) Entrambe le parti si impegnano a trattare come riservati i dati, le informazioni e i documenti di cui vengono a conoscenza nell'ambito della presente intesa.
- l) Le modifiche e le integrazioni alla presente intesa devono essere presentate per iscritto e approvate da entrambe le parti.

4. Finanziamento e retribuzione

Nell'ambito della presente intesa non avviene alcun flusso di fondi tra FFG e la Provincia di Bolzano. Il rispettivo budget per il finanziamento dei progetti è fornito in modo indipendente da entrambe le parti. Per la fase pilota di un anno, FFG assumerà gratuitamente i propri compiti per quanto riguarda la presentazione e la valutazione dei progetti. Dopo tale periodo, questo punto sarà rinegoziato tra FFG e la Provincia di Bolzano.

5. Lingua

Nell'ambito della presente intesa le domande di progetto devono essere presentate in tedesco o in inglese, in modo che possano essere valutate da FFG. I progetti presentati in italiano sono ammessi, ma solo con una traduzione in tedesco o in inglese.

6. Protezione dei dati

Entrambe le parti si conformano ai requisiti del Regolamento sulla protezione dei dati europeo (GDPR-UE).

Nell'ambito della presente intesa le parti agiscono in qualità di contitolari del trattamento, secondo l'articolo 26 del GDPR-UE. La distribuzione dei compiti nonché dei diritti e degli obblighi ai sensi del GDPR-UE sarà disciplinata in un accordo separato da stipulare tra i contitolari del trattamento.

7. Durata e risoluzione

La presente intesa entra in vigore alla data della firma di entrambe le parti. Ha validità inizialmente fino al 31 dicembre 2025 e potrà poi essere prorogata per tre anni tramite semplice intesa scritta. Le parti hanno il diritto di recedere dal contratto per iscritto con un preavviso di sei mesi. Le misure di finanziamento già approvate non saranno influenzate dalla risoluzione della presente intesa.

**Provincia autonoma di
Bolzano – Alto Adige**

Luogo e data:

Firma:

Arno Kompatscher
Il Presidente della Provincia
(firmato digitalmente)

**Österreichische Forschungs-
förderungsgesellschaft mbH**

Luogo e data:

Firma:

Henrietta Egerth
Amministratrice delegata
(firmato digitalmente)

Luogo e data:

Firma:

Karin Tausz
Amministratrice delegata
(firmato digitalmente)

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	STOFNER ULRICH	29/09/2023 10:32:13
Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	STOFNER ULRICH	29/09/2023 10:30:22
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	SCHOEPF FRANZ	29/09/2023 10:18:05

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	04/10/2023 14:52:55 LAZZARA GIULIO	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

04/10/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

05/10/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

26/09/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma